

基于Antconc对《中国日报》头版中国国家形象构建的话语分析

袁咏仪, 蒋明敏, 李盼, 邵陈晨, 温雨琪

大连外国语大学英语学院, 辽宁 大连

收稿日期: 2023年10月11日; 录用日期: 2023年11月15日; 发布日期: 2023年11月28日

摘要

本研究以Antconc4.0.4为语料库分析工具,以2021年1月至2023年9月中国日报头版为源材料,提取科、教、文、卫、体五个方面的相关报道自建语料库,分析在中国现代化建设新时期,中国主流媒体想要构建的国家形象模型。根据研究成果,结合跨文化交际相关理论,为主流媒体更好地消除中外中国国家形象差异提供新路径。

关键词

《中国日报》, 语料库, 国家形象建构, 文化传播, 话语分析

Discourse Analysis on the Construction of China's National Image on the Front Page of *China Daily* Based on Antconc

Yongyi Yuan, Mingmin Jiang, Pan Li, Chenchen Shao, Yuqi Wen

School of English Studies, Dalian University of Foreign Language, Dalian Liaoning

Received: Oct. 11th, 2023; accepted: Nov. 15th, 2023; published: Nov. 28th, 2023

Abstract

This study uses Antconc4.0.4 as a corpus analysis tool, and uses the front page of China Daily from January 2021 to September 2023 as the source material. It extracts a self built corpus of relevant reports from five aspects: science, education, culture, health, and sports, and analyzes the national image model that mainstream Chinese media wants to build in the new era of China's moderniza-

tion construction. Based on research findings and combined with relevant theories of cross-cultural communication, a new path is provided for mainstream media to better eliminate differences in the image of China and foreign countries.

Keywords

China Daily, Corpus, National Image Construction, Cultural Dissemination, Discourse Analysis

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

在构建人类命运共同体的大背景下，中国在国际视野内的形象构建至关重要。但中国的国家形象构建理想与现实还存在很大差距。作为中国具有最大话语权的媒体，《中国日报》国际版的相关报道代表着中国理想的国家形象建构。其中，头版聚焦于最热点话题，更具代表性。本研究通过自建语料库的形式，最大程度上减少分析者主观倾向，客观分析在现代化建设新时期，中国日报理想的国家形象建构模型，为其他主流媒体提供新的报道思路。

笔者在中国知网检索页面，以“中国日报”“语料库”“国家形象”为关键词进行检索，共搜集到 32 篇文献，其中大多聚焦于具体事件对国家形象进行分析，如：“一带一路”报道的对比研究、“2022 北京冬奥会”新闻报道中国国家形象的构建与传播等，而针对头版内容、时更时新、全方位分析的研究并不多见。为了弥补这一缺憾，笔者构建了 2021 年 1 月至 2023 年 9 月《中国日报》国际版头版内容的语料库，具体分析在现代化建设新时期，中国理想的国家形象建构模型。

2. 研究方法与设计

2.1. 理论依据

本研究属于基于语料库的批评话语分析。语料库应用于批判性社会研究领域时，研究者能客观地辨别自然发生的语言型式[1]。基于语料库的批评话语分析突破了传统研究文本数量小以及主观性大强的局限[2]。

在大数据时代，传统的文本分析方法已经不能适应庞大的样本数据以及数据挖掘的深度要求。基于新闻数据透明、公开的时代环境，语料库分析法成为进行新闻传播问题研究的有效方法之一[3]。

2.2. 研究设计

2.2.1. 研究语料

本研究将 2021 年 1 月至 2023 年 9 月《中国日报》国际版头版内容整理并提取出关于科技、教育、文化、卫生、体育五个方面的文本。共收集 387 份报道，其中，科技 99 篇，教育 35 篇，文化 82 篇，卫生 104 篇，体育 67 篇，总计形符 143,849 词。

2.2.2. 研究问题

本研究拟回答以下两个问题：

- 1) 中国在对外宣传中，针对科、教、文、卫、体五个方面想要树立怎样的国家形象？

2) 《中国日报》国际版头版报道中标题的语言特点和语言质量是否符合英语语言规范? 是否有利于国家形象构建?

2.2.3. 研究方法

首先, 笔者通过 Antconc4.0.4 中的 keyword 功能, 整理五个自建小型语料库的实词性关键词。其次, 笔者通过 Antconc4.0.4 中的 Cluster 和 Collocate 功能, 整理出关键词的高频关联词和高频关联词组, 进而得出各个方面主要跟踪报道事件。

然后, 深入文本, 通过批评话语分析, 剖析中国日报的报道情感倾向性, 从而梳理出理想国家形象建构模型。

最后, 笔者对中国日报头版标题的语言特点以及语言规范程度进行分析, 发现其所在不足并提出解决方案。

3. 中国理想国家形象构建分析

3.1. 科学类

笔者借助 Antconc 的 word list 工具, 将中国日报关于科技的报道中排名前六的高频实词排列出来, 见表 1。

Table 1. Statistical table of high frequency words (science and technology)

表 1. 高频词统计表(科技类)

Word	Rank	Frequency	Range
Space	14	236	41
World	43	87	43
Shenzhou	45	86	19
Mission	46	84	26
Industry	63	64	30

随后从中挑选了具有分析意义的四个词语, 借助 Antconc 的 Clusters、Collocates 工具得出高频关联词和关联短语, 见表 2。

Table 2. Statistical table of high-frequency related words and phrases (technology category)

表 2. 高频关联词和关联短语统计表(科技类)

高频词	关联词	关联短语
Space	Station; agency	the China manned space agency; Tiangong space station
World	Largest; first; most	around the world; in the world
Mission	Commander; Chang'e	Shenzhou xiii mission; Shenzhou xiv mission; Shenzhou xv mission
Industry	Aviation; ministry	China's space industry

据上表可知, 科技类新闻报道倾向于 3 个方面: 1) 高频词组包括“space station”、“China manned space agency”, 这表明中国在太空探索和航天技术方面的努力备受关注。2) 高频词“largest”、“around the world”表明中国在全球科技舞台上的影响力以及在全球范围内的重要性。3) 高频词“Shenzhou”、

“mission”、表明中国的航天使命和航天员在报道中扮演着重要角色。

最后,笔者借助 concordance 工具对“China”进行单独的索引行分析,见表 3。“China”这一词语处于高频词列表首位,检索其前后的词和句子意思进行分析,能够获得与其相关的态度表述。

Table 3. Index table of left and right context in China

表 3. China 左右语境索引表

编号	左语境	检索词	右语境
1	We are so proud of our great Communist Party of	China	and the great mother land
2	5G is shaping the future, and	China	will continue to be at the forefront of this change
3	However, a large gap remained between	China	and the United States, the leading scientific powerhouse
4	The satellite's deployment marks a major stride by	China's	in applying its advanced space technologies to boost sustainable development around the world

从上述摘录可得到中国日报头版在科技方面拟构建的国家形象:

1) 中国追求科技的引领地位:中国日报强调中国在太空、机器人、5G 等领域的进展,表明中国致力于成为全球科技行业的核心和创新引擎。

2) 强调中国的自豪感和民族荣誉:摘录中提到了中国人对自己伟大的中国共产党和伟大的祖国的自豪感,反映出中国日报希望展现中国人民对国家的认同和自豪,并强调中国的民族荣誉。

3) 承认与科技领先国家的差距:摘录中提到中国与其他国家在科技领域的差距,说明中国日报对这一现实做出了让步和承认。这表明中国在追求科技领域领先地位的同时也意识到仍然存在着挑战与差距。

3.2. 教育类

笔者借助 Antconc 的 word list 工具,将中国日报关于教育的报道中排名前六的高频实词排列出来,见表 4。

Table 4. Statistical table of high frequency words (education)

表 4. 高频词统计表(教育类)

Type	Rank	Freq	Range
School	10	115	20
Education	12	88	23
Homework	42	31	7
Children	49	28	11
Tutoring	55	26	6

随后从中挑选了具有分析意义的 3 个词,借助 Antconc 的 Clusters、Collocates 工具得出高频关联词和关联短语,见表 5。

可以发现,中国日报在教育方面的报道主要聚焦于“双减”政策在我国的实施情况。相关报道共 9 篇,主要集中于三个方面:1) 家庭作业量减少;2) 禁止开设课程辅导机构利用周末、寒暑假及国定节假日进行课外辅导;3) 学生睡眠时间增加。

Table 5. Statistical table of high-frequency related words and phrases (education)
表 5. 高频关联词和关联词组统计表(教育类)

高频词	高频关联词	高频关联词组
School	homework; middle	school students; middle school; school tutoring
Homework	amount; finish; reduce	reduce their homework; the amount of homework
Tutoring	after-school; curriculum-based; courses; institutions	tutoring institutions; tutoring courses; tutoring pressure; after-school tutoring

此外, 笔者利用 Antconc 进一步检索该 9 篇新闻报道中的高频词, 其中“homework”, “sleep”位居前 10。其中关于“sleep”的报道中无不涉及到对学生身心健康问题的论述, 并且《中国日报》引用了具体数据, 对在“双减”政策下, 学生身体素质的提高效果进行了可视性、直观性报道: 表明了“双减”政策的可行性与有效性。

摘录文本数据如下:

1) For students between 13 and 22, those in good health accounted for 17.7 percent of the total in 2019, up by 2.9 percentage points from 2014, the survey showed.

2) The percentage of middle school students in good health witnessed the biggest improvement during the 2014-19 period, up by 5.1 percentage points.

3) Moreover, the height, weight and chest circumference of both male and female students in all age groups have seen improvements.

最后, 笔者从该 9 篇新闻报道中摘录了学生家长对该政策的评价:

1) “Good health and enough sleep are the most important things for primary school students, while academic performance should come second,” she added. [4]

2) “We believe a healthy body is more important than academic achievement,” she said. [5]

3) Such courses are often expensive and time and energy-consuming, Zhao said. [6]

可见, 多数家长从经济状况、身心健康等多方面考虑, 对“双减”政策的实施持支持和认可态度, 说明我国的教育改革充分考虑了人民的利益, 以人民为中心, 顺应社会发展需求, 采取了正确的、有针对性的措施, 对我国复杂的、多层次化的教育事业进行了改革与调整, 极大地推进了教育强国的步伐。同时, 在上述摘录的新闻话语语境中, 可以发现“healthy”, “sleep”两词频繁出现, 可见我国的教育政策与方针并非盲目追求“成绩”, 而是遵循学生的身心成长规律, 根据我国教育实情进行教育改革、政策调整, 以便更好地促进学生全面发展、健康成长。此外, “双减”政策的实施可以减少教育的恶性竞争, 减少家长们盲目报名补习班的现象, 缓解学生与家长对学习的焦虑情绪, 有利于促进我国克服“唯分数论”的观点, 构建良好的教育生态, 扎实教育强国的步伐。

3.3. 文化类

笔者借助 Antconc 的 word list 工具, 将中国日报关于文化的报道中排名前六的高频实词排列出来, 见表 6。

Table 6. Statistical table of high frequency words (cultural category)
表 6. 高频词统计表(文化类)

Word	Rank	Frequency	Range
Cultural	27	112	33
Heritage	45	71	14
Site	68	49	17
Festival	80	42	7
Traditional	95	34	15

随后从中挑选了具有分析意义的 4 个词，借助 Antconc 的 Clusters、Collocates 工具得出高频关联词和关联短语，见表 7。

Table 7. Statistical table of high-frequency related words and phrases (cultural category)
表 7. 高频关联词及关联词组统计表(文化类)

高频词	关联词	关联短语
Cultural	heritage; relics; intangible; confidence	intangible heritage items; cultural relics of revolutionary times
Heritage	intangible; agricultural; world	intangible cultural heritage; UNESCO World Heritage List; National Cultural Heritage Administration
Festival	film; spring; mid-autumn	Spring Festival; Mid-Autumn Festival
Traditional	Chinese; culture; medicine; craftsmanship; custom	traditional Chinese culture; traditional Chinese medicine

由高频词及其关联词可知，在文化方面，中国日报头版主要聚焦于三个方面：1) 非物质文化遗产；2) 中国传统节日；3) 中国特色文化产品。

非物质文化遗产方面，中国日报头版报道涵盖了饮食文化，茶文化，中国传统节日习俗等多种类型的非物质文化遗产，展示了中国五千多年来悠久的文化涵养。中国传统节日方面，报道聚焦于春节、中秋节。提及春节，中国日报从民众的角度报道春节的传统习俗和活动，此外，还展现了春节联欢晚会彩排及正式演出的热闹场景，极具烟火气息。头版中提及的中国特色传统文化产品包括中药、手工艺品等。其中，中国日报重点报道了习近平主席对于中药的高度重视以及未来发展展望，强调了中药治理对疫情防控的重要作用，特别提出要让中药走出国门，与西药互通互融，共同为世界人民健康贡献力量。

通过以上分析，可以得到中国日报头版在文化方面理想的国家形象构建目标：

- 1) 树立国民文化素养和文化自信，打造文化强国形象。
- 2) 致力于中国特色文化“走出去”。
- 3) 大力推广中国特色文化产品进入国际市场。

3.4. 卫生类

笔者借助 Antconc 的 word list 工具，将中国日报关于卫生的报道中排名前六的高频实词排列出来，见表 8。

Table 8. Statistical table of high frequency words (health)**表 8.** 高频词统计表(卫生类)

Word	Rank	Freq	Range
COVID	11	298	91
People	22	181	63
Health	23	176	73
Vaccine	24	157	31
Control	31	135	60

随后从中挑选了具有分析意义的 4 个词, 借助 Antconc 的 Clusters、Collocates 工具得出高频关联词和关联短语, 见表 9。

Table 9. Statistical table of high-frequency related words and phrases (health)**表 9.** 高频关联词及关联词组统计表(卫生类)

高频词	高频关联词	高频关联词组
COVID	vaccine; dose	dose of COVID-19 vaccines
People	live; health; elderly	put people's lives and health first
Health	national; public; world	global community of health; National Health Commission; world health organization
Control	disease; under; epidemic	control and prevention

中国日报对卫生新闻报道方面主要聚焦于“疫苗接种”, 出现了 23 次。“疫苗接种”的新闻报道中, 没有只局限于国内疫苗接种情况, 而是从国际视野出发, 报道中国疫苗出口情况。报道文本中多次直接或间接引用来自各个群体的评价, 这也是新闻话语的生产特点。笔者根据语料库特点将报道消息来源分为政府机关、专家学者、记者媒体、团体机构等。笔者将“疫苗接种”相关报道再设小型语料库, 通过对关键词 said 进行检索。笔者得到左侧索引词, 见表 10 (由于右侧检索都为引用内容, 故笔者省去了右侧检索的结果。其中 foreigners 为笔者根据检索结果, 对照文本内容总结得到相关外国对于中国新冠疫苗评价的总人数)。

Table 10. Statistical table of evaluation subjects (health)**表 10.** 评价主体统计表(卫生类)

左语境	Freq	Rank
Expertise	22	1
Xi	15	4
Foreigners	13	5
National/Provincial health commission	10	9

由此可见, 中国日报相关卫生报道的引语大多来自于权威机构以及党政机关讲话, 具有权威性。为了具体分析不同群体对中国疫苗的情感态度, 笔者摘录了不同群体对新冠疫苗的评价, 如下:

1) “China’s vaccine production capacity could play a significant role in meeting global demand, and mark ‘a huge step in reducing the healthcare and economic burden’ of the pandemic.” (expertise) [7]

2) “When the world was shrouded in darkness by the pandemic, China stepped up and offered us help, demonstrating the spirit of solidarity and cooperation.” (foreigner) [8]

在上述摘录的新闻话语语境中可以观察出卫生类新闻拟传达的国家形象:

1) 在提及 China’s vaccine 时,常出现“good”“boost”“significant”“help”“cooperation”“solidarity”一类的词语,从这些词中可以看出中国生产的疫苗具有高质量,生产量大,效果好等优点。

2) 国外人称评价体系占据主导地位。以第三人称视角进行报道,旨在传达中国无私奉献、生命至上、大国作为的责任担当形象。

3.5. 体育类

笔者借助 Antconc 的 word list 工具,将中国日报关于体育的报道中排名前六的高频实词排列出来,见表 11。

Table 11. Statistical table of high frequency words (sports)
表 11. 高频词统计表(体育类)

Type	Rank	Freq	Range
Games	10	271	52
Winter	16	214	38
Olympic	17	171	45
Team	28	125	33

随后从中挑选了具有分析意义的 3 个词,借助 Antconc 的 Clusters、Collocates 工具得出高频关联词和关联短语,见表 12。

Table 12. Statistical table of high-frequency related words and phrases (sports)
表 12. 高频关联词及关联词组统计表(体育类)

高频词	高频关联词	高频关联词组
Games	hosting; medal; preparations; venue	Paralympic Winter games; participate in the games
Winter	Beijing; sports; training; games	Beijing 2022 Winter Olympics and Paralympics
Team	China; men; women; national	The Chinese team; Team China

由表格里的数据可以看出,中国日报对于体育类的新闻报道,主要聚焦于 2022 年北京冬奥会和冬残奥会的主题。从高频词 world, Chinese, team 可以看出中国从始至终都坚持着团结一致人民至上的奥运精神,向世界展示了新时代中国从容自信、开放包容的大国风范。“The Chinese team”“Team China”彰显了中国队伍团结协作的精神。

笔者整合了体育类报道的相关标题,见表 13。通过以上数据,可以看到中国坚持“坚持人民至上”的理念,中国各族人民生死相依、休戚与共,彰显了“以人民为中心”的发展理念。这与中国之前提出的推动构建人类命运共同体的理念不谋而合。

Table 13. Statistical table of title extracts (sports)**表 13.** 标题摘录统计表(体育类)

1	Short track skater claims China's 2nd gold at Games
2	China bags first Olympic medal in skeleton racing
3	Xi's vision helps boost nation's winter sports
4	Winter Paralympics torch relay starts
5	President hails people for success of Games

4. 中国日报英语语言规范分析

笔者基于对以上五个小型语料库的分析,发现其头版标题语言规范问题存在共性,因此笔者以卫生类报道为样本,借此说明中国日报头版中新闻标题英语语言规范所存在的问题。

笔者通过 Antconc4.0.4 中的 File 功能,整理了关于“国际视角看中国疫苗接种”相关新闻标题,见表 14。

Table 14. Statistical table of Misexpressed news titles (health)**表 14.** 表述不当新闻标题统计表(卫生类)

1	China to offer vaccine doses to COVAX
2	Nation to boost world vaccine supplies
3	Nation pushes overseas vaccine production
4	Chinese vaccines key to world's fight against COVID-19
5	China to provide 2 billion COVID vaccines globally

分析如下:

1) 主谓搭配不符合语法结构。“China to offer vaccine doses to COVAX”“Nation to boost global vaccine equity”“China to provide 2 billion COVID vaccines globally”标题中的英语表述采用的是“主语直接加 to”的搭配方式,不符合英语表达语法搭配规律。

2) 指代不够清晰。文章标题关于中国表述有些标题用“China”有些则用“nation”,通过《朗文》词典查询其用法,笔者发现 nation 多用于复数表泛指,单数形式通常用定语或冠词修饰,很少出现 nation 单独做主语的情况。因此,用 nation 来做标题主语指代不明且不符合英语用词规范。基于这一点,笔者建议直接统一用 China 更能直接体现中国国家形象。

5. 结语

本文通过自建小型语料库,收集整理 2021 年 1 月至 2023 年 9 月《中国日报》头版中科教文卫体五个方面的新闻报道展开话语分析。笔者发现,中国日报头版标题仍存在语法结构不规范和指代不清的问题。因此,中国日报需要在原有基础上,不断优化其语言体系,以加强中国理想国家形象对外传播的力度。

参考文献

- [1] 钱毓芳. 语料库与批判话语分析[J]. 外语教学与研究, 2010, 42(3): 198-202+241.
- [2] 金秋, 高媛媛. 从中国网络媒体主场外交活动英文报道看中国国家形象构建——以中国日报网上海合作组织青

-
- 岛峰会报道为例[J]. 青岛农业大学学报(社会科学版), 2022, 34(2): 85-90.
- [3] 方格格. “一带一路”倡议国内外传播效果对比——基于语料库的媒介话语分析[J]. 传媒, 2018(1): 70-73.
- [4] China Daily (2021) Nation to Boost World Vaccine Supply.
<http://epaper.chinadaily.com.cn/a/202106/07/WS60bd4948a31099a234356a40.html>
- [5] China Daily (2021) China to Offer Vaccine Doses to COVAX.
<http://epaper.chinadaily.com.cn/a/202102/04/WS601b2d36a31099a234353c42.html>
- [6] China Daily (2023) Vaccines from China Bolster COVID Fight Nation's Helping Hand Demonstrates Spirit of Global Solidarity, Cooperation. <http://epaper.chinadaily.com.cn/a/202302/13/WS63e98d6ca31077689886900.html>
- [7] China Daily (2021) Results Seen from Policy on Tutoring Institutions.
<http://epaper.chinadaily.com.cn/a/202111/18/WS61957925a31019b029ba1d9e.html>
- [8] China Daily (2021) Action Taken to Ease Burden on Students.
<http://epaper.chinadaily.com.cn/a/202108/27/WS61281a2da3106abb319fd0a5.html>